

PUI TAK CENTER 培德中心

2019

ANNUAL REPORT 年度報告

Celebrating 25 years of Pui Tak Center ministry

慶祝培德中心事工二十五週年



LETTER FROM THE PRESIDENTS AND EXECUTIVE DIRECTOR

Twenty-five years ago, God gave the Chinese Christian Union Church the opportunity to bless the Chinatown community. As Pui Tak Center began to take shape, we faced hurdles and struggles that challenged our hopes and dreams. But each and every day, we saw God lead and faithfully provide.

Setting the direction for Pui Tak Center, our founding President Stephen Yeh Sr. often described our work as a gas station, providing immigrants with everything that they needed for their journey. We continue to be one of the first stops for immigrants newly arrived from China. They are referred by a friend or relative who came to us in the past to learn English or solve a problem.

One of the lessons that we have learned is that each of us has something to contribute. Some of us are gifted as teachers. Some are gifted with compassion. Some love to work with children. Some love to work with adults. Some have the time and willingness to help. All of us have chosen to serve in a way that witnesses to God's love for us and others.

Since we opened, tens of thousands have been served in our ESL classes, tutoring programs for youth, enrichment programs for children, disability program, computer classes, immigration services, sanitation classes, community program, bookstore and school. This is more than we ever hoped or imagined.

As you read through the stories in this anniversary report, we hope that you will be filled with praise to God for all that has been done in blessing Chinatown through Pui Tak Center and prayers that our volunteers and staff will continue to model Jesus.

For even the Son of Man did not come to be served, but to serve,
and to give his life as a ransom for many. Mark 10:45

Cheuk Yung
President (2016-2020)

Larry Wong
President (2012 & 2015)

Philip Chow
President (2013-2014)

Shirley Wong
President (2008-2011)

Stephen Yeh, Sr
President (1994-2007)

David Wu
Executive Director

歷任董事會主席 及行政主任的信

二十五年前，上帝給予華人基督教聯合會（CCUC）一個機會成為中國城社區的祝福。不過在培德中心發展過程中，阻礙與困難一直挑戰著我們的期望和夢想。但每一天，我們都看見上帝的帶領，並信實地供應。

我們的首任董事會主席葉潤身先生，為培德中心設定了方向。他常把我們的工作描述為，“為移民提供旅途中所需的加油站”。至今我們仍然是中國新移民的第一站，他們通過以往曾在這裡學習英語或困難得解決的親友介紹，踏足到培德中心。

根據過往的經驗，幾乎每個人都可以對培德作出貢獻。有些人有當老師的恩賜，有些人滿有同情心，有些人喜歡和孩子們在一起，有些人喜歡和成年人在一起，有些人願意花時間和提供幫助。我們所有人都選擇了以見證神對我們和他人的愛的方式來服事。

自培德開辦以來，我們的ESL課程、青少年輔導項目、兒童課餘項目、殘障人項目、電腦課程、移民服務、餐飲業衛生課程、社區項目、書室和學校，已經服務了成千上萬的新移民、僑胞、街坊。這遠遠超出了我們的期望或想像！

當你閱讀這份年報中的故事分享時，希望你會滿心發出對神的讚美，感謝神通過培德中心在華埠所做的一切，並為我們的義工和同工將繼續效法耶穌而禱告。

因為人子來，不是要受人的服事，乃是要服事人，
並且要捨命，作多人的贖價。
馬可福音10:45

翁卓和
主席(2016-2020)

黃鑾輔
主席(2012 & 2015)

周裕彬
主席(2013-2014)

黃碩玲
主席(2008-2011)

葉潤身
主席(1994-2007)

吳常義
行政主任

HOW WE STARTED

During the four years that the On Leong building was vacant, Mr. Stephen Yeh would walk past and dream about how Chinese Christian Union Church could use this building to serve the Chinatown community. When it went up for sale, it seemed impossible for CCUC to meet the bid deadline. After praying, Mr. Yeh went to Senator Paul Simon's office to ask for an extension. The Senator was in Washington DC but his office manager called the U.S. Marshall who granted a one-month extension.

Through a quick series of meetings, CCUC decided to offer \$1.2 million. But eighteen other parties were interested with the highest bid coming from a Buddhist Temple. Some CCUC leaders encouraged the church to match the \$1.8 million offer, which it did. In the end, the U.S. Marshall selected CCUC's offer.

Our faith was tested when there were objections to church ownership of the building. After these concerns were resolved, the Zoning Board approved the purchase. Another hurdle was financing as the original lender backed out two weeks from closing. Harris Bank quickly agreed to lend the needed funds.

After the transaction closed in early 1993 renovation planning started as the roof leaked, the ceilings were damaged, lanterns were broken and the old heating system needed replacement. At the insistence of older church members, a new elevator was added. The total renovation cost of \$1.1 million was borrowed and paid off 19 years later. After numerous delays due to disputes, lead paint and a labor strike, the building was ready to open.

On CCUC's 80th anniversary in October 1995, 600 church members marched from CCUC to dedicate the Pui Tak Center. A month later at the Grand Opening, Dr. James Lo spoke about the many obstacles that made the project nearly impossible from a human perspective. There was no doubt that God had repeatedly answered our prayers. Through Pui Tak Center, CCUC hoped to build programs that would serve the community and be a bridge between the church and the Chinatown community.



“God gave us Pui Tak so that we can witness His love through services and genuine concern toward our community.”

Larry Wong during first building fundraising event

“上帝賜給我們培德，讓我們透過服務和對社區的真誠關懷，來見證祂的愛。”

—黃鑾輔當時為購置大樓 籌經費所強調的。

培德中心的成立

在安良大樓空置的四年中，每當葉潤身先生經過這幢大樓的時候就會想，華人基督教聯合會（CCUC）如何利用這幢大樓為華埠社區服務。當大樓傳出拍賣的消息時，CCUC似乎不可能在投標截止日期前完成投標程序。禱告之後，葉先生到參議員Paul Simon的辦公室要求延期，這位參議員當時在華盛頓特區，但他的辦公室經理打電話給聯邦法院執行官(U.S. Marshall)，之後即同意將期限延長一個月。

經過多次會議協商，CCUC決定出價120萬美元。但是還有18個有意投標的個體，其中也包括佛教寺更願意出高價競投，於是CCUC的教會領導人建議也出180萬美元的報價相匹配，教會也確實憑信心這麼做了。感謝神！最後，聯邦法院執行官選擇了CCUC的投標價。

投標後，曾有人反對教會對這座大樓的擁有權時，我們的信心確受到了考驗。在這些擔憂排除之後，區委會最終批准了購買權。這時又面對另一個阻礙是銀行貸款，因為原貸款銀行在培德交樓期前兩週退出，而夏理斯銀行(Harris Bank)很快同意提供所需貸款資金，我們豈能不感恩！

在1993年初交易完成後，由於屋頂漏水、天花板受損、古式吊燈破爛、舊的暖氣系統需要更換，改造計劃開始了。有位資深會友的堅持下，增添一部電梯。維修費用高達110萬美元，這筆貸款用了19年還清。由於爭端、含鉛油漆和工人罷工等種種原因，這座大樓幾經拖延，終於準備開放了。

1995年10月，在CCUC成立80週年之際，六百名主內弟兄姊妹從CCUC浩浩蕩蕩出發，步向培德中心舉行落成典禮。一個月後，在盛大的開幕儀式上，羅武博士講到，從人的角度來看，面對諸多阻礙，這個計劃幾乎不可能完成。毫無疑問，上帝多次回應了我們的禱告。CCUC希望通過培德中心，建立服務社區的計劃，讓中心成為教會與華埠社區之間的橋樑。

Adapted from written memories of Stephen Yeh, Sr. and James Lo. Photo: CCUC members entering Pui Tak Center before the dedication ceremony (10/1995).

以上資料部份取自葉潤身先生和羅武博士的回憶錄。此背景照是一九九五年十月培德中心奉獻禮。



ADULT EDUCATION AND TRAINING

ESL/Citizenship Classes: Before PTC was started, CCUC offered ESL classes through a partnership with the City Colleges of Chicago. After PTC took over the classes, enrollment grew, funding was secured, citizenship and work-related classes were added and a new location at CCUC-South was opened.

ESL Tutoring: In 1996, PTC received its first grant for adult ESL tutoring services. Tutoring gives students a chance to practice their English. In return, volunteers develop cross-cultural relational skills.

Computer Center: Through a Digital Divide grant in 2001, PTC began offering computer classes. Back then, computers and internet access was expensive. As technology changes, the classes offered have changed from being only on PCs to include tablets and smartphones today.

Food Sanitation: In 2010, PTC began classes that helped food businesses and their workers to get certified. These classes meet a community need as many immigrants dream of starting their own restaurant. These classes are now offered in Cantonese, Mandarin and English.

When Ms. M came to the U.S., she couldn't speak any English. She felt embarrassed and frustrated that she was unable to even help someone who asked her for directions on the street. A friend told her about free classes at Pui Tak Center and she decided to give it a try. After taking classes for several months, her English improved steadily and she was able to get a job taking orders over the phone in a Chinese restaurant. Asking questions and giving directions to strangers has also become easy.
- ESL student (2005)

My friends asked why I give up precious Saturday mornings to tutor immigrants in Chinatown. I do it because I love seeing the joy on my students' faces when they finally understand something new, and I love building relationships with my students. But most of all, I tutor because I desire to serve God and to extend His love toward others.
- College student volunteer (2005)

Taking this class has been a big help to my restaurant, we corrected a lot of things we were not doing right. After I passed the exam, I have been given more responsibility to inspect our restaurant's sanitation. With this knowledge, I have more confidence so I can one day open my own restaurant.
- Food Sanitation student (2018)

During the state budget impasse, our ESL grant wasn't approved until the 11th month for two years in a row. Other ESL programs shut down and put PTC in financial jeopardy. Walt Schoenfuhr recalled that "several teachers and staff voluntarily deferred their pay not knowing whether they would be paid back." The program also collected fees from the students to keep more classes open. When the grant was finally approved, "Most were surprised that they got refunds and some even donated their checks back in gratitude," remarked Sandy Louie. Paul Poy (former board treasurer) said that "(God) gave both courage and ideas on how to act and respond to unprecedented events."

成人教育及培訓

ESL/入籍課程：在培德中心起步之前，華人基督教聯合會（CCUC）已與芝加哥城市學院合作，在教會會址內提供ESL課程。繼培德中心接手後，註冊人數增加了，資金得到了保障，並加了入籍課程以及與工作相關的課程，並在城南堂開設了一個新教學點。

ESL輔導：1996年，培德中心首次獲得成人ESL輔導服務的撥款。輔導給學生提供了單獨練習英語的機會。作為回報，義工也發展了跨文化關係技能。

電腦中心：通過2001年的“數碼鴻溝”撥款，培德中心開始提供電腦課程。當時，電腦和互聯網接入費用昂貴。隨著技術的變化，中心所提供的課程已經從只在個人電腦上，轉變為今日的包括平板電腦和智能手機方面。

餐飲業經理衛生課程：2010年，培德中心開設幫助餐飲業及其員工獲得認證的課程。課程滿足了社區的需求，因為許多移民夢想開辦自己的餐館。課程現在有粵語、普通話和英語三種語言。

— — — — —

當M女士來到美國的時候，她一點英語也不會說。她甚至不能幫助在街上向她問路的人，這讓她感到尷尬和沮喪。一位朋友告訴她在培德中心有免費課程，她決定試一試。上了幾個月的課之後，她的英語水平穩步提高，並在一家中餐館找到了一份電話訂餐的工作。問問題和給陌生人指路也變得容易了。

—成人英文班學生(2005)

我的朋友們問我為什麼要放棄寶貴的周六上午到中國城輔導移民。我這樣做是因為我喜歡看到學生們在學會新東西時臉上的喜悅，我喜歡與學生們建立關係。但最重要的是，我做輔導是因為渴望服事神，並把神的愛傳播給別人。

—大學生義工（2005）

上這門課對我的餐廳有很大的幫助，我們糾正了很多做得不對的地方。通過考試賦予了我更多的責任來檢查我們餐廳的衛生。有了這些知識，我有了更多的信心，有一天我可以開自己的餐廳。

—餐飲業經理衛生課程的學生（2018）

在州預算僵持時期，我們的ESL撥款連續兩年直到第11個月才獲得批准。其他團體只有將ESL課程結束掉，這讓培德中心陷入財務危機。施華安(Walt Schoenfuh)回憶說，“即使不知道工資是否能補發，有幾名教師和工作人員竟然自願將工資發放延期。”為了維持課程延續，還向學生收取了費用。當撥款最終獲批時，“大家都對得到退款感到驚訝，一些人甚至把支票捐了回來表示感謝，”Sandy Louie說道。蔡永光(前董事會財務主管)說：“(上帝)給了我們勇氣和智慧去應對前所未有的事件。”





CHILDREN AND YOUTH

In 1994, PTC started a Saturday children's tutoring program staffed by volunteers. In 1998, a Children/Youth Program Coordinator was hired to develop new youth programs and coordinate children programs including the July Summer Program.

Children: PTC now offers after school tutoring and enrichment classes (abacus, arts and crafts, Chinese and English) during the school year. JSP Jumpstart, jointly organized with Pui Tak Christian School, continues to be the largest summer program in Chinatown.

Youth: PTC now offers English classes, homework assistance, enrichment and youth development programs. Recently, the focus has been on newly immigrated youth who need to learn English quickly so that they can go to college.

Music: The music program was started in 2002 to provide quality and affordable music lessons to community members. While the program doesn't expect to produce prodigies, students develop discipline, creativity and self-confidence.

— — — — —

"L" walked into our doors as a teenager who was trying to figure out who she was but didn't think that God needed to be a part of her life. Despite her initial skepticism, she kept coming week after week and eventually became one of the student leaders of the program. As she grew in character, "L" also started asking serious questions about God and joined a Bible study with other youth.
- Youth student (2003)

After reading a book about Valentine's Day, I asked if my student if knew who loved him the most. This led into a conversation about the Gospel. As I shared that he could become a child of God, my student expressed a sincere desire to become one and asked me to help him pray. God can truly use us anywhere!
- Children program volunteer (2017)

I am embarrassed by my English and feel bad whenever I cannot help my son with his homework because I couldn't understand it. I want the best for him so I looked for after school programs and eventually enrolled him in Pui Tak's after school program. His results have improved and his teachers left me with a strong impression. I'm so thankful I was able to find the help I needed.
- Parent (2018)

During my time at PTC, high school students knew that they could always find a trusted friend who would listen, be honest, give godly guidance and truly love them. Everyone looked up to Connie Connie Leung as a friend, a colleague, and a sister, who dedicated her life to God and planting seeds of the Gospel in the lives of children and youth for nearly 15 years.
- Thomas Chong, former Youth Program staff

兒童及青少年事工

1994年，培德中心開始了周六兒童輔導項目，是由義工帶領的。1998年，聘用了一名兒童/青少年項目統籌，來開發青少年、兒童事工和每年夏季7月份的暑期兒童JSP項目。

兒童事工：培德中心目前在開學期間提供課後輔導和課餘興趣班(珠心算、手工美術、中文及英文)。與培德基督教學校合辦的**JSP**暑期“啟航班”一直是中國城最大的暑期項目。

青少年事工：培德中心目前提供英語課程、家課作業輔導、強化一些課餘的青少年發展項目。最近，重點加強在新移民的青少年身上，他們需要快速學習英語以便能夠上大學。

音樂事工：音樂事工始於2002年，旨在為社區成員提供優質、實惠的音樂課程。該課程並不指望培養天才，而是培養學生們守紀、自信和具有創作力。

“L”踏足培德時，還是個十幾歲的孩子，她試圖弄清楚自己是誰，並不認為上帝應成為自己生命的一部分。儘管最初持懷疑態度，但她每週都來，最終成為該項目的一位學生領袖。隨著她的成長，L也開始問一些關於上帝的嚴肅問題，並和其他年輕人一起加入了聖經學習。
—青年學生 (2003)

讀了一本關於情人節的書後，我問我的學生是否知道誰最愛他。這引發了一場關於福音的談話。當我和他分享他可以成為神的孩子時，我的學生表達了成為神的孩子真誠願望，並請我為他禱告。神可以在任何地方真正地使用我們！
—兒童項目義工(2017)

英語讓我很難堪。每當因為聽不懂英語不能幫助兒子做作業時，我都感到很難過。我想給予兒子最好的，所以就找了一些課後補習班，最終讓他參加了培德的補習班。他的成績提高了，他的老師給我留下了深刻的印象。我很感激能得到我所需要的幫助。
—家長(2018)

我在培德中心的時候，高中生們知道他們總能找到一位值得信任的朋友。這位朋友會聆聽，誠信，給予敬虔的指導並真正愛他們。每個人都把當時青少年事工統籌梁慧玲看作是朋友、同事和姐妹。她把自己的生命奉獻給了上帝，在兒童和青少年的生命中傳播福音的種子。她這種生活持續了近15年。
—莊傑，前青少年事工同工





COMMUNITY

New Immigrant Services: One of the first staff hired was a social worker to help immigrants. The program continues today and offers immigration assistance, information and referrals, and service projects such as community workshops, flu shots and tax preparation assistance.

Disability Services: As more families affected by disabilities were coming to PTC, a parent support group called 1 Cor 1:27 was started in the early 2000s. This led to helping parents advocate for services for their children. In 2017, services expanded to include the "Poiema" training program and Home Based Support Self Direction Assistance.



A mom came to the U.S. a few years ago without her husband became fearful of her future after she learned of the delays in his immigration. The stress caused her to lose sleep. Staff at PTC helped her contact immigration and invited her to bring her young children to a weekend retreat. She was deeply moved by the messages about Jesus and decided to put her trust in Him. That night, she had her first good sleep in years as she felt her burdens suddenly lifted. (2007)

I met a new family that has a 10-year-old boy with autism. The father had quit his job and used only his son's benefits to raise two children. As I played with the boy, he started imitating my actions. When it was time to leave, I waved my hands to say goodbye. To my surprise, he held my hands to cover his ears and bent his head on my chest. His father was even more surprised than me and said, "My son never lets anyone touch his ears. He gets angry and cries if anyone touches his ears." I felt so moved at that moment as I witnessed Jesus working in the life of this young boy. I believe that Pui Tak is starting to build a solid foundation for those with disabilities.

- Support group part-time staff (2015)

At our first support group meeting, seven families attended. The parents shared their difficulties and received support from other parents facing similar situations. We encouraged them to seek help from God by trusting in Jesus. The group is named "1 Corinthians 1: 27" to reflect the truth in this Bible verse: " But God chose the foolish things of the world to shame the wise; God chose the weak things of the world to shame the strong."

- Sarah Lau, former Community Program staff

The Greek word "Poiema" can be translated as "workmanship". Ephesians 2:10 states, "For we are God's handiwork, created in Christ Jesus to do good works, which God prepared in advance for us to do." It emphasizes that everybody, even people with disability, are God's handiwork and created to do good works. Poiema exists as a vocation and life skills training program for the disabled in the community. We hope to journey with these people to discover what good work God has created them to do on this earth.

- Rosalie Der, Disability Services Facilitator

社區事工

新移民服務: 這是培德中心第一個有全職同工的事工，幫助新移民的社會工作者，直至現今仍在繼續，現在更提供移民援助、資訊提供和轉介，以及社區工作坊、流感疫苗和報稅服務等等項目。

殘障人士服務: 隨著更多受殘障影響的家庭加入培德中心，名為“林前1:27”的家長支持小組在2000年成立。這引發了家長們倡議為其殘障孩子們提供更進一步的服務，於是2017年，服務擴展到包括“Poimea”的技能培訓事工和家庭的支持自我指導援助。

幾年前，一位母親獨自來到美國，當她得知丈夫的移民申請被推遲後，她開始擔心自己的未來，壓力使她失眠。培德中心的工作人員幫她聯繫移民局，並邀請她帶著年幼的孩子參加了周末退修會。她聽聞關於耶穌的福音信息後深深感動，並決志信靠耶穌。那天晚上，是她多年來第一次睡了個好覺，因為她感到自己的擔子突然減輕了。(2007)

我接觸到一個新家庭，這個家庭有一位患自閉症的10歲男孩。這位父親辭掉了工作，僅靠兒子的救濟金來撫養孩子及生活。當我和那個男孩玩的時候，他開始模仿我的動作，當要離開的時候，我揮手告別。令我驚訝的是，他用我的手摀住他的耳朵，把頭靠在我的胸前。他的父親比我更驚訝，說道：“我的兒子從來不讓任何人摸他的耳朵。如果有人摸他的耳朵，他就會生氣和哭泣。”當我目睹這一幕，我感受到耶穌在這個小男孩的生命中做工，我非常感動，我相信神要培德開始為殘障人士建立一些建造的事工。

—援助小兼職同工(2015)

在我們第一次支持小組聚會中，有七個家庭參加。家長們分享他們的困難時，同時也聽到其他面臨類似問題的家長的分享，大家得到彼此支持。我們鼓勵他們還可以通過信靠耶穌向神尋求幫助。這個小組的名字叫“哥林多前書1:27”，以反映聖經經節的真理：“但神揀選了世上愚拙的，叫有智慧的羞愧。神揀選了世上軟弱的，叫那強壯的羞愧。

—劉陳玉瓊，前培德社區事工同工

希臘語“Poimea”可以翻譯成“藝術品、傑作、獨一無二的精心作品”。以弗所書2:10說：“我們原是神的“傑作”，在基督耶穌裡造成的，為要叫我們行善，就是神所預備叫我們行的。”經文強調每個人，即使是殘障人，都是上帝的傑作，都是為了行善而創造的。Poimea是針對社區殘障人的職業和生活技能培訓項目。我們希望和這些殘障人一路相伴，去探索發現上帝創造他們來到這個世界的美意。

—張慧潔，殘障人士服務主任





OUTREACH

The staff and programs seek to live out our mission to be a Christian witness through educational, family and community services. Outreach is incorporated in programs and done in partnership with the CCUC. From 2003 to 2018, Rev. Daivay To served as Outreach Pastor and coordinated weekly activities, planned special events and provided spiritual counseling. While many of these programs continue, new efforts in Mandarin outreach are being led by an Ambassador for Christ missionary who is serving at PTC.



God gave me a front row seat to his work at Pui Tak Center. God provided opportunities to reach non-believers and witness the maturing of new believers and volunteers. God sent volunteers for weekly activities such as Yunn Fook Home, Bible Studies and English Corner and special events such as holiday celebrations, immigrant lunch on Thanksgiving, Summer English Bible Class and outings. Through these activities, lives were changed. One new believer told me, "I was in serious depression and even had attempted suicide. God changed my life and my relationship with my family." A volunteer said, "Through interactions with my group members (on a Cantigny Park outing), I discovered that some had never visited downtown before. I decided to be their friend." Finally, another student told me, "I became a Christian through one of the field trips." She later led her husband to Christ and now actively serves others.

- Rev. Daivay To, Outreach Pastor (2003 to 2018)

Out of a need in the community and vision from God, Yunn Fook Home was birthed. As there weren't many places in Chinatown to gather for leisure activities, many are attracted to casinos. I saw this spiritual need and wanted to find a way to show the love of Christ and change lives. Also, many ESL students have never been to church because they only get days off during the week. So volunteers were gathered to start a drop-in center. After ten years, Yunn Fook has grown from 20 to over 120 attending each Monday. Through karaoke, table tennis, Chinese chess, Bible studies and devotional messages, those who never felt comfortable at a church are growing in the faith.

- Larry Wong, former board member and Home Missions chair

My first visit to the Pui Tak Center was in 2013 on a mission trip with Center Point Church, a church in Lexington, Kentucky. I came to teach English, explain homonyms (similar sounding English words) and share the good news of the gospel of Jesus Christ. To my surprise, I learned that some students had never heard of Jesus or even who God was. The students were open to hearing about the Bible and what it had to offer. This experience was eye opening and Pui Tak Center and the students blessed me beyond measure.

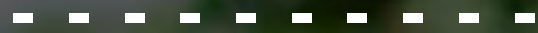
- Gary Mabley, volunteer

I love watching our students initially struggle with Jesus, but then come to embrace Him as their Savior. Lily would regularly attend one of our Bible classes. As we studied the Gospel of Matthew, she would question what Jesus did and why. After we read how Jesus had compassion on people because they were like "sheep without a shepherd," she broke down in tears. "I am that sheep without a shepherd," she said. Several of her classmates came around her to both comfort and witness to her. Later that night she confessed Jesus as her Savior and Lord... and shepherd!

- Walt Schoenfuhs, Adult Education Manager

外展事工

培德工作人員在推動各項目中，致力通過教育、家庭和社區服務實現我們成為基督見證人的使命。外展事工則在各項目活動中加入福音性信息，並與華人基督教聯合會聯手合作。從2003年到2018年，蘇大衛牧師擔任外展事工牧師，協助每週活動，策劃特別活動，提供靈命諮詢。與此同時，使者協會亦有差派宣教大使在培德中心推動操國語的福音工作。



神將我放在培德中心事工的前線。祂提供了機會去接觸非信徒，見證新信徒和義工的成熟。上帝更差遣義工參與每週的活動，如恩福之家、查經班和英語角，以及特別活動，如節日慶祝、感恩節的移民午餐、暑期英語查經班和郊遊。通過這些活動，生命被改變了。一位新信徒告訴我，”我患有嚴重的抑鬱症，甚至曾試圖自殺。上帝改變了我的生命和我家庭的關係。”一位義工說，”通過與我的小組成員（在肯達尼公園郊遊）的互動，我發現有些人以前從未去過市中心，我決定成為他們的朋友。”最後，另一個學生告訴我，”我通過一次參觀體驗成為了基督徒。”後來，她帶領她的丈夫信了基督，現在她積極地服事別人。

—蘇大衛牧師，前外展事工牧師(2003 – 2018)

出於社區需要與上帝蒙召，恩福之家誕生了。由於中國城沒有多少地方可供休閒活動，許多人被賭場吸引。我看到了這種精神需求，就想要找到一種方式來表達基督的愛，以改變生命。此外，很多ESL學生因為一週裡的休息時間有限，從來沒有去過教堂。於是，義工們被召集起來，成立了一個臨時活動中心。十年後，恩福每週一的活動，從20人發展到超過120人參加。通過卡拉OK、乒乓球、中國象棋、聖經學習和個人談道，那些從來不喜歡入教會的人信仰也開始增長。

—黃鑾輔，前董事會成員及本地宣教部主席

我第一次拜訪培德中心是在2013年，當時我與肯塔基州Center Point Church一起進行宣教之旅。我來教英語，解釋同音異義詞(發音相似的英語單詞)，分享耶穌基督福音的好消息。令我驚訝的是，我發現有些學生從未聽說過耶穌，甚至不知道上帝是誰。學生們樂於聆聽聖經內容。這次經歷讓我大開眼界，培德中心和同學們對我的祝福無以復加。

—Gary Mabley，義工

我喜歡看我們的學生最初與耶穌抗爭，但後來擁抱耶穌為其救主。莉莉會定期參加我們的聖經課。當我們學習馬太福音時，她會問耶穌做了什麼？為什麼會那麼做？當我們讀到耶穌如何憐憫人，因為他們像“沒有牧人的羊”，她哭了。“我是沒有牧羊人的羊。”她說，她的幾個同學來到她身邊安慰她，並向她作見證。那天晚上，她承認耶穌是她的救主、她的主…和牧者。

—施華安，成人教育及培訓經理



OTHER MEMORIES

I became a CCUC staff at CCUC around the time that Pui Tak started. As the church lacked space, I didn't have an office. When I was assigned an office at Pui Tak, I felt an elation that my colleagues did not feel. During my first week, Pui Tak Center was still under renovation so I had to walk back and forth from Pui Tak and CCUC to get water. This helped me get to know every shop in Chinatown. By the second week, the water finally started running and ESL classes also started. One day, I saw a woman who was working very hard at learning English. I learned that she married an American but didn't know any English. Someone had to translate for them whenever they needed to communicate. Praise the Lord that the ESL classes started just in time to help her.

- Grace Tung, former CCUC staff

Pui Tak Christian Bookstore

Some Pui Tak Center board members reached out to me about managing a new bookstore. God began moving me to use this opportunity to share the Gospel. Most Christian bookstores cater to Christians. I imagined that the Pui Tak Christian Bookstore could be a unique opportunity to share the Gospel as many people would come in and out. When the bookstore opened in 1998, I looked for items that would interest community residents so we started selling long distance phone cards. As we sold these cards for a good price, people would come back every few weeks. I had the chance to pray with and share the Gospel with many customers. Looking back in my journal, I was reminded that about 30 people became a Christian at the bookstore, some of whom I still keep in touch with to this day.

-Rosana Ng, former bookstore manager

Pui Tak Christian School

CCUC started a Nursery School in early 1950s before there was any other preschool in Chinatown. Ms. Helen Case was the first Principal/Teacher of the school and served until the early 1980s. Many of us at CCUC, including Betty Chow, Mr. Yeh and Stephen Shiu, saw the impact that Christian schools had in Asia and dreamed of opening one in Chinatown. After I became the Principal, the school was transferred to the Pui Tak Center with the hopes that it would grow into a full elementary school. David would often joke that the worst part of his job was having to supervise his mom.

The school faced many financial, operation, legal and facility challenges. But I loved serving children and getting to know their parents. In order to have better facilities and offer more grades, the school raised funds to renovate the church's old sanctuary into the Children Center. Later, there were renovations at the Impact Center which added three classrooms on the third floor and two on the second floor. During the 2016-2017 school year, the school finally began offering classes through the eighth grade. That was one of the final signs that the school had grown up.

In July 2017, the Pui Tak Center board launch the school to be independent as its own nonprofit organization but still connected to CCUC and Pui Tak Center in ministry. Principal Bonnie Ho has been leading the school since 2012 and it is wonderful to see her developing teachers, working with students and parents, and leading the next expansion called Project Nehemiah, a new campus in Bridgeport.

- Sylvia Wu, former Pui Tak Christian School Principal

其他回憶

大約在培德中心成立之前，我成為了華人基督教聯合會（CCUC）的傳道同工。由於教堂場地有限，我沒有辦公室。當我得知會分派到培德辦公時，我感受到一種同事們沒有感受到的喜悅。在第一周，培德中心還在裝修中，我必須往返於培德和CCUC之間取水用洗手間。一來一回，中國城的每一家店鋪都看熟了。到了第二週，供水了，ESL課程也開始了，不過，很多新移民不善於用坐廁，差不多每天都要做一次清潔工作。有一天，我看到一位女士正在努力學習英語。我得知她嫁給了一個美國人，但她卻不懂英語。好奇的想他們的愛情是如何建立的？原來是透過第三者的翻譯。讚美主，ESL課程及時幫助了她。
—董美琴，前CCUC傳道同工

培德基督教書室

培德中心董事向我提出經營一家書室的建議，神開始感動我要利用這個機會來分享福音。大多數基督教書室都以滿足基督徒的需要為宗旨，但我想培德基督教書室會是一個與更多人分享福音的良好機會，因為進出的人很多元化。書室1998年開業，我搜索一些社區居民感興趣的商品，我發現長途電話卡有很大需要，而卡的價格不錯，人們每隔幾週就會回來一次。我有機會與許多顧客一起禱告和分享福音。回顧這一歷程，我估計大約有30人在書室成為了基督徒，其中一些人至今我還和他們保持著聯繫。

—吳陳美嬋，前培德書室經理

培德基督教學校

50年代初，中國城還沒有其他幼兒園的時候，華人基督教聯合會（CCUC）就開辦了一所幼兒園，海倫祈斯女士是這所學校的第一位校長/教師，任職至1980年初。在我們當中，包括周張佩蒂、葉潤身和蕭豪健都看到了基督教學校在亞裔的影響，並夢想華埠開設一所基督教學校。我成為校長後，學校轉為培德中心屬下，希望能發展成為一間完整的小學。吳常義經常開玩笑說，他工作中最糟糕的部分就是得監督自己媽媽。

學校常要面對許多財務、運營、法律和設施方面的挑戰。但是我喜歡為孩子服務，喜歡認識他們的父母。為了有更好的設施，並開辦更多的班級，學校籌集資金把CCUC舊堂位置裝修成兒童中心。後來，教會購得培育中心，在三樓增加了三間教室，二樓增加了兩間。2016-2017學年，學校終於開始開設八年級的課程。這是學校發展的一個新里程。

2017年7月，培德中心董事會宣布學校作為獨立的非營利組織，但仍與CCUC和培德中心保持聯繫。從2012年起，校長何何述珍就負起領導這所學校的重責，很高興看到她發展教師隊伍，與學生和家長一起工作，並發起了名為“尼希米計劃”（Project Nehemiah）的擴建項目，為學校推展擴校設在橋港區的新校區工作。

—吳梅霄兒，前培德基督教學校校長



OTHER MEMORIES

千金 獻 盡 還 復 來
An Investment With Many Returns

「現今的機會」籌款分享晚會
內容包括：特備音樂
幻燈
事工發展分享
信心認獻
八月二十三日(主日)
晚上五時
餐券：每位五元(請向各團契購買)

An Evening of Opportunity
*Special Music
*Slide Presentation
*A Challenge to Commitment
Sunday, August 23, 5:00 P.M.
Dinner \$5.00
-A freewill offering will be received-

The first fundraising for the Pui Tak Center building.
培德中心第一次愛心籌款的宣傳單張。

Chinese Church Gives Landmark A Rebuilt Image

Notorious Site Gets New Name—And Mission

BY ANDREW HERRMANN
STAFF WRITER

The Rev. Joseph Yim is scaling the stairs of a Chinatown landmark when he pauses to catch his breath—and lets a visitor in on a secret.

“We believe God gave us this building,” says Yim. That may be true, but give federal agents an assist.

This weekend, the long-shuttered and notorious gambling den, the On Leong Merchants Association Building, reopens with a new name—Pui Tak Center—and a new mission—helping Chinese immigrants assimilate into America. It has been shut since the evening of April 20, 1988, when the FBI

such as Pai Gow, Fan Tan and Mah-Jongg.

After the bust, the three-story structure with Chinese inspired architecture of terra-cotta towers and pagodas, fell into disrepair.

Yim's Chinese Christian Union Church bought the building for \$1.4 million in 1993 from the federal government. Another \$1 million was spent by the church to restore it.

In many ways, the On Leong, which means “prosperity peaceful conduct,” is returning to its roots. Opened in 1928, it originally served as an immigrant assistance center.

It wasn't until the mid-1960s that it became what prosecutors claimed was a national headquarters for a multimillion-dollar operation involved in racketeering.

One immediate focus of the new Pui Tak: English classes for immigrants, held early in the morning.

Look around Chinatown around 10:30 a.m. and one can see hundreds of young Chinese men huddled together in the corners as



The Rev. Joseph Yim (left) of the Chinese Christian Union Church and David Wu, executive director of the Pui Tak Center, stand in front of the onetime gambling den that had fallen into disrepair.

Many are anxious to learn the language, said David Wu, executive director of the Pui Tak Center.

“They know if they don't, they'll be stuck busing tables or working in the kitchens,” Wu said. There will also be tutoring programs for kids, community workshops on topics such as health and

secondary role in the Chinatown community: giving successful Chinese Americans a place to return to their roots and help their people.

“A lot of ethnic communities have a hard time attracting back people who come to the United States. They become educated—become engineers or doctors—

grants] some insight on how to make it” in the United States.

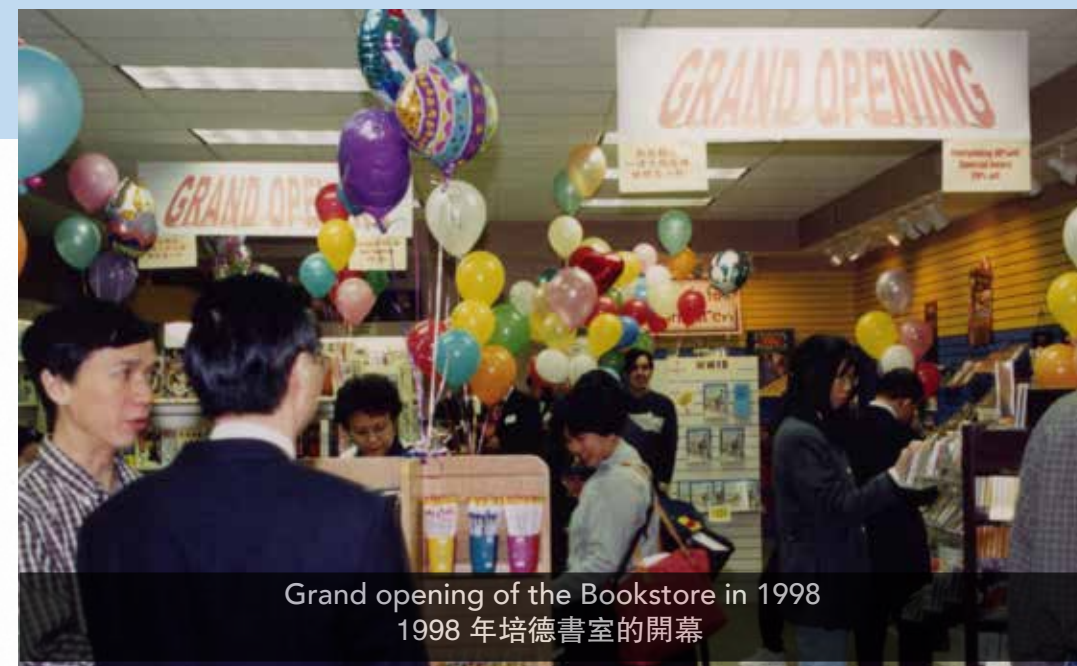
For the neighborhood, the freshly spruced Pui Tak is a welcome change. A hulking structure that serves as a kind of front gate for Chinatown, it has in recent years been an embarrassing trash magnet.

The new start is reflected in the

Dr. James Lo presents key to Stephen Yeh, Sr. and David Wu.
教會執事羅武醫生將一支象徵性的鎖匙交給葉潤身執事和吳常義。



In 2007, Pui Tak Center wins a Partners in Preservation grant after winning the popularity vote for being historically, culturally and aesthetically significant in Chicagoland.
培德中心於二零零七年在網上被選為芝加哥城最具有歷史性、文化及美觀的建築，因此贏得了“文物保護贊助者”的獎金。



Grand opening of the Bookstore in 1998
1998 年培德書室的開幕



Grand opening of the Computer & Music Center in 2001
2001 年電腦及音樂中心的開幕。



Over 600 people walked from CCUC after the 80th anniversary Sunday service for the Pui Tak Center's dedication.
六百多名聯合會會友在教會慶祝八十週年主日崇拜後，一同步行到培德中心參加奉獻禮。

“This summer, I was an interpreter for the one-week summer English Bible camp. I was happy to see that many came to learn about the Bible. For many of the students, it was their first time reading the Bible and learning about Jesus.”

Grace Jin, Transition Coordinator
這個暑假，我在每年舉辦的成人英文暑期聖經營當翻譯員。很高興能見到許多同學來學聖經，也受到一群肯塔基州教會弟兄姐妹的熱心事奉所啟發。對於很多學生來講，這是他們第一次接觸聖經及聽到關於耶穌的故事。我相信上帝透過這次機會，會不停地在他們生命裏動工。

—金園春，職業顧問



“At first, I tried hard to remember every student’s name and face to keep track of them. But it turned out this practice benefited me in many other ways. I got to know the students who became my friends. Building relationships and connecting with people is essential to effective ministry.”

- Nathan Lam, first ESL Program Coordinator

”起初，我嘗試背下所有學生的名字是為了跟進他們的出席率。但後來發現這個習慣給我帶來了很多好處。比如說，當我叫出學生的名字時，我們很快成了朋友。建立良好人際關係、與人相交都是對於事工發展有幫助的。”

— 林主培，第一任英文課程監督



“When I retired, I knew many immigrants - both old and new - dreamed of opening their own restaurant. But they struggled with English and would likely not be able to pass the certification test. Today, many people take the Food Sanitation class, and I strive to love, serve and witness to the people of Chinatown so that they may know of God’s love.”

- Stephen Sit, Food Sanitation Class instructor

“當我剛退休時就有意開辦以中文教學的餐飲衛生課程。我知道在中國城裏有尚不少新移民或老華僑，都夢想開啓自己的餐館，但可能受語言溝通限制而未能通過執照考試。至今，餐飲衛生課程提供了這項需要，我也希望以愛服事人，為上帝作見證以至於他們能認識上帝的愛。”

— 薛漢文，餐飲衛生課程講師



SIGNIFICANCE OF BUILDING, THE LOGO AND NAME OF PUI TAK CENTER

培德中心大樓、徽號及定名的原由

Our name

As CCUC considered renaming the former On Leong building, many suggestions were given. One suggestion was to use the first part of the nursery school’s name which was engraved in stone on the church’s educational building. In Chinese, “pui tak” means to build character or cultivate virtue. As the community already associated this name with CCUC’s service to the community, there was quick agreement that the building and newly created non-profit should be called the Pui Tak Center.

Our logo

Soon after Pui Tak Center was started, there was a contest to design its logo. At first, Quan Lee was reluctant about submitting a design. But as she heard more about the vision, she started working on a design. Later she wrote, “The Pui Tak Center is meant to teach, to bring people to the Lord, and to serve the community. The motif behind the design is that Pui Tak Center is for all age groups, that’s why there are young and old people as well as families. The opened bible represents our biblical foundation.”

Our building

In Chicago Landmark Commission’s recommendation to make the On Leong Merchant Association Building a landmark, the Chairman Peter Bynoe wrote, “Built from the designs of Michaelson and Rognstad, the building was noted at the time of its construction as ‘one of the elaborate buildings ever erected in America the Chinese.’ The design is a unique combination of American and Chinese designs, which incorporates the plan and functions of the typical American union hall with decorative treatment typical of Guangzhou. The building has been a focus of community pride as well as a prominent feature of the neighborhood skyline.”

我們的定名

當華人基督教聯合會（CCUC）考慮為原安良大樓重新命名的時候，得到了不少的建議。其中一個建議是使用教會開辦了多年的幼兒園同一名字“培德”，而這名早已刻在CCUC教學樓的建築上。“培德”的中文意思是塑造品格或培養美德。這個命名一提出，很快就得大家的一致同意，“培德中心”就成為這幢大樓新成立的定名，以非營利機構進行運作。

我們的徽號

培德中心剛落成時，曾舉辦了一場中心徽號設計大賽。最初李林群滿姐妹並無意參與這比賽。但當她越聽到多些關於培德的宗旨、意願時，就給了她靈感思考，她開始著手設計，她要帶出的信息是：“培德中心的使命是教導，帶領人歸向主以及服務社區。所以徽號的上半部是有各年齡層的人群，也有家庭。下半部是打開的聖經代表了我們以聖經為基礎。”

我們的大樓

培德大樓入伙不久，就被芝加哥地標局定為文物地標樓宇。當時主席Peter Bynoe寫道：“該建築由Michaelson和Rognstad設計，以‘美國華人精美建築之一’引以為榮，引人注目。該設計是中美設計的獨特組合，美國聯合大廳的平面和功能，融入中國典型的粵式裝飾。該建築至今仍然是社區自豪，也是與毗連芝加哥天際高樓相影成輝的標誌。”



FY2019 SERVICE STATISTICS

Adult Education and Training

Adult ESL students - 1101
 Became U.S. citizens - 89
 % who completed an ESL level - 50%
 Adult tutoring students - 146
 Adult volunteer tutors - 60
 Students who obtained
 Food Sanitation certificates - 233

Outreach

Yunn Fook Home (avg attendance) - 87
 Hope Class (avg attendance) - 20
 American Culture Class (avg attendance) - 30
 Summer English Bible Camp - 63
 Special Events by CCUC-English,
 CCUC-Mandarin and CCUC-South - 450

Children and Youth Program

Children After School - 46
 Children Enrichment - 88
 JSP Jumpstart - 350
 Music Program - 136
 Youth After School - 65
 Youth Service Learning - 126
 Youth After School Matters - 91
 Youth Summer ESL Class - 40
 Youth SAT Prep Class - 20

Community Program

Clients (unduplicated) - 398
 Cases - 939
 Community Service Projects - 162
 Disability Services (families served) - 37

12,000+
ADULT ESL STUDENTS
IN 25 YEAR

1,100+
VOLUNTEERS FROM
MOODY IN 25 YEARS

5,000+
CHILDREN AND YOUTH
SERVED IN 25 YEARS

881
BECAME CITIZENS
IN 25 YEARS



Map of Greater Chinatown where PTC's ESL students reside.
 培德中心成人英文班學生居住地圖

BOARD MEMBERS

Cheuk Yung - President
 Kingsley Lam - Vice President
 Vince Tse - Secretary
 (starting 7/2019)
 Ken Chow - Treasurer
 Matthew Chan
 Julia Cheng-Kuk
 Philip Chow
 Julia Gin (thru 6/2019)
 Kent Lau (thru 12/2018)
 Kin On Lau (starting 7/2019)
 Tommy Lee (thru 6/2019)
 Danny Mui
 Nam Shiu
 Min. Sally Song
 John Wong (starting 9/2019)
 Sze Kin Wong (thru 6/2019)
 David Wu

Past Board Members

Isaac Chan
 Mike Chan
 Bey Dih Chang
 Chun-Tao Che
 Betty Chow
 Virginia Chu
 Sylvia Chung
 Andrea Eng
 Bing Gin
 Kai Han
 Sylvia Lai
 Rev. Andrew Lee
 Jay Lee
 Jimmy Lee
 Victor Lee
 Roman Leung
 Rev. Samuel Ling
 James Lo
 Victor Louie
 Jane Mann
 Paul Poy
 Po Lan Tam
 Andrew Tang
 Rev. Daivay To
 Rev. Michael Tsang
 Bill Wong
 Larry Wong
 Shirley Wong
 Stephen Yeh, Sr.
 Jeanette Yep
 Rev. Joseph Yim
 Mark Yun



VOLUNTEERS

Pui Tak Center would not be possible without the hundreds of volunteers that serve weekly and during special events.

This past year, over 250 volunteers served as adult ESL tutors, after school program tutors, topical ESL class teachers, income tax preparers, workshop speakers, field trip chaperones, Outreach program volunteers, legal advisors, disability service activity organizers and in many other ways.

During the past 25 years, 84 different groups have served in our programs including long time partnerships with the Chinese Christian Union Church, CCUC-North, CCUC-South, Center Point Church (KY), CSM, Cru, Moody Bible Institute and Wheaton College.

"MBI students have not just had the opportunity to bless literally hundreds of children, youth and adults through Pui Tak Center...they have been blessed by this community as well. They've come to understand that the work here includes not just tutoring but includes the ministry of friendship evangelism and discipleship. We look forward to many more years of partnering together!"
 - Nathan Strand, Moody's Practical Christian Ministry Office

"We have partnered with the Pui Tak Center to serve immigrants and to share with them the timeless message of God's love. The staff has been a joy to connect with and their servant-heartedness is contagious. We truly believe in the mission of Pui Tak Center and pray that its reach continues to expand."
 - Todd Thomas, former pastor at Center Point Church

FINANCIAL SUMMARY Fiscal Year 2019 7/1/2018 to 6/30/2019

Income	
Government Grants	\$1,352,510
Program Fees	\$518,533
Individuals and Churches	\$157,496
Foundation/Corporations	\$66,404
Contract for Services	\$20,289
Miscellaneous	\$61,854
<u>In-Kind Donations</u>	<u>\$278,550</u>
Total Income	\$2,455,636

Expenses	
Salaries	\$1,330,164
Benefits	\$246,157
Occupancy	\$234,620
Program and Instructional	\$168,292
Contractual Workers	\$79,880
Contributions	\$18,000
Equipment	\$7,452
Professional Fees	\$24,498
Staff Development	\$10,428
Office Supplies	\$11,910
Depreciation	\$74,825
Miscellaneous	\$30,280
<u>In-Kind Expenses</u>	<u>\$278,550</u>
Total Expenses	\$2,515,056
Surplus/Deficit	-\$59,420

During the past 25 years, Pui Tak Center has received the generous support from over 1100 households who have donated \$5.5 million to support our programs. In addition, we have received nearly \$2 million in grants from foundations and corporations.

The financial statements were audited by James Babic, CPA and are available upon request.

The FY2019 deficit was covered by designated donations and grants received in FY2018 and spent in FY2019.

In FY2019, the Adult Education and Training department received \$450,240 in federal funding, 27.7% of the total program cost.

Alice Ahn	Kimberly Chu	Yu Gao	Howard Hu	Cheuk Lau	Vicky Li	Jamie Marnar	Elizabeth	James Stillman	Katherine Walthour
Gina Ahn	James Chuang	Sherry Gawel	Lai Mei Hu	Ching-Yee Lau	Yong Jie Li	Kathy Marsh	Otradovec	Rachel Stringer	Man Wan
Sarah Ahn	Audrey Chun	Martha Gibbons	Yihong Hu	Maxine Lau	Zi Ying Li	Katie Mattix	Moises Pacheco	Luke Stuart	Visaria Wang
Mary Albanese	Gary Chung	David Gilmore	Sophia Hua	Sarah Lau	David Liang	Sau Lui May	Daniel Pak	Katrina Sudman	Zi Ying Wang
Katharina Albert	Tiffany Claridge	Kim Gilmore	Mary Hua	Sui Chuen Lau	Nelson Liang	Colin McClain	Wing Sze Pang	Hsieh-Ya Sung	Victoria Wang
Alan Allmen	Sarah Clouser	June Gin	Akiko Huang	Deborah Law	Ronald Liang	Jeff McEntire	Winifred Patti	Rebecca Swab	Jaimee Wang
Weimei An	Benjamin Cole	Karen Globig	Amy Huang	Daisy Law	Xiao Cong Liang	Bridget	Clifford Payo	Ka Lee Szeto	William Wang
Levi Anderson	Nancy Cole	Jacquelyn Goeking	Sarah S. Huang	Igor Lazarevski	Daniel Lin	McNamara	Maria Joy Peace	Crystal Tam	Yio Hsien Wang
Melissa Ansley	Sarah Coleman	Rosemary Goh	Suyuan Huang	Alyssa Leach	Jer Shung Lin	Xiao Chang Mei	Kristen Phelan	Emily Tam	Zi Luan Wang
Samantha Archer	Blythe Collins	Sien-Fong Goh	Yi Fang Huang	Gina Lee	Ruth Lin	Jeoly Mei	Patrice Phipps	Hor Shun Tam	Laura Warner
Esther	Jessica Coo	Tiffany Gong	Zhao Ren Huang	Bethanie Lee	Shi W Lin	Li Yu Mei	Bethany Pittman	Lok Him Tam	Barry Warner
Arunthavanathan	Mark Covell	Diana Goon	Michelle Hughes	Gina Lee	Yu Yin Lin	Xiao Juan Mei	Kathleen Poach	Man-Ying Tam	Caroline Weidler
Shui Him Au	Laurie Crouch	Gloria Goon	Hammond Hui	Amanda Lee	Bao Hong Liu	Xiao Yu Mei	Nicole Podkulski	Man Lung Tam	Yong Jun Wen
Katelyn Aulie	Samantha	Nathaniel Goon	Erika Huizenga	Bin Bin Lee	Cai Xia Liu	Ying Chun Mei	Denise Purkett	Wing Sun Tam	Debbie West
Raymond Auyeung	Cunanan	Brittani Gordon	Jessie Hunt	Carolyn Lee	Charles Liu	Yong Xin Mei	Karen Pyne	Steve Tan	Aria Witham
Josi Bachman	Donna Dai	Sarah Green	Chrisinder Hunter	Charlene Lee	Ena Liu	Amanda Meier	Shi Qiu	Wendy Tan	Megan Wohlers
Katie Barkman	Linjie Dai	Amy Green	Donna Hwang	Elizabeth Lee	Xiaoxiao Liu	Jennifer Melton	Rebecca Rick	Xing Fen Tan	Craig Wong
Allyson Bayne	Nora Darby	Michele Green	Emily Huynh	Eunice Lee	Mary Lu	Emily Meyer	Alexander Rivas	Chrystal Tang	Angela Wong
Jennie Beczak	James David	Matthew Groters	Grace Hwang	Fanny Lee	Michelle Lok	Addie Miles	Rebeckah Rivera	Ka Ming Tang	Billy Wong
Alyssa Bergmann	Sarah Dellaria	Allan Guan	Jolene Hwee	Gabriel Lee	Kaitlin Long	Sarah Mitter	James Roberts	Phillip Tang	Cybal Wong
Jean Bernichio	Gordon DePree	Kenrick Guie	Calvin Ip	Gene Lee	Toby Long	Heidi Mkrtchjan	Guadalupe	Sarah Tang	Grace Wong
Chenhong Bi	Jonathan Der	Cristina Gutierrez	Wing Yee Ip	Ivy Lee	Sarah Lonsway	Zhuoying Mo	Rodriguez	Teresa Tang	Jennifer Wong
Tiffany Blackledge	Rosalie Der	Camellia Ha	Andrew Jackson	Janice Lee	Waiyi Louie	Peter Moi	Meredith	Mark Tao	Millicent Wong

25 YEARS OF PUI TAK CENTER STAFF



Emily Chang	Solomon Dixon	Yan Yee Ha	Chris Javier	Jared Lee	Alan Louie	Disha Moreau	Rodriguez	Nathan Tendero	Rachel Yu
Ming-Che Chang	Aina Dobilaitė	Caleb Halulko	Christine Jenkner	Jerome Lee	Katie Louie	Michelle Moroney	Xiao Rong	Matt Terry	Steven Yu
Grace Chao	Nila Donaldson	Luke Hampton	Eunbi Jo	John Lee	Lisa Louie	Jennifer Moul	Janine Rush	Helen Ting	Tesh Yu
Kelsey Che	Ping Dong	Christine Han	Joy Johnson	Joseph Lee	Sandy Louie	Jane Moy	Christopher	Ruth Titus	Winnie Yu
Dan Chen	Yu Yang Dong	Christina	Samuel Johnson	Karen Lee	Tammy Lovell	Jonathan Moy	Schneider	Chican To	Erin Yuen
Danny Chen	Yue Dong	Hanegraaff	Yvonne Kang	Michael Lee	Christensen Low	Marian Moy	Walter	Chitrun To	Annie Yung
Jessica Chen	Lisa Drott	James Hanert	Laura Karl	Nathan Lee	Kaytlyn Loyko	Peggy Moy	Schoenfuhs	Dai Vay To	Elizabeth Yung
Jimmy Chen	Diane Drude	Taylor Hanson	Maureen Kennedy	Nicholas Lee	Jessica Loza	Yam Fong Mu	Elizabeth Schulte	Chi Hang Tong	Michelle Yung
Daphne Chen	Brianne Dueck	Michelle Harris	Meagan Kennedy	Osmund Lee	Brian Luc	Katherine Mui	Richard Sendejas	Kayla Too	Timothy Yung
Yong Liang Chen	Jesse Dunn	Michael Harvey	Emily Kiang	Penny Lee	Anita Lui	Samuel Mui	Carina Set	Mary Trapp	Graham Zerari
Zhe Chen	Joyita Elias	Jillian Hathaway	Cathy Kim	Saumei Lee	Sau Lui	Michael Munguia	Mike Set	Christina Tsang	Leah Zerari
Johnny Cheng	Eddie Eng	Kristin Hawkins	Jeehae Kim	Seow Peng Lee	Seth Luna	Robinson Nash	Fung Shek	Jessica Tsang	Christina Zezulak
Victor Cheng	Lily Eng	Silin He	Jung Kim	Victor Lee	Kate Luo	Anthony Ng	Natalie Sherer	Christina Tsang	Timothy Zhai
Cathy Cheng	Steven Eng	Noelle Heber	Megumi Kim	Willey Lee	Ruifen Luo	Jeff Ng	Chris Sherman	Gloria Tsang	Billie Zhang
Christine Cheuk	Victoria Evanko	Margie Hendricks	William Kohler	Winnie Lee	Wei Luo	Kevin Ng	Kirsten Sheveland	Vivian Tsang	Fan Zhang
Kit-Ling Cheung	Elaina Evans	Hana Herzog	Chin Yee Koo	Judith Leigh	Faith Lusch	Peter Ng	Meisun Shiu	Alvin Tse	Leah Zhang
Yu Ling Cheung	Judith Fairbairn	Alex Higgs	Ming May Koo	Natalia Leonard	Tricia Lustfeldt	Rosana Ng	George Shum	Connie Tse	Lizhen Zhang
Cassandra	Ping Fang	Margarita Higgs	Ping Ping Koo	Jane Leong	Beth Lye	Rose Ng	Elizabeth Shuman	Jacqueline Tse	Zitong Zhang
Childress	Wei Ning Fang	Heidi Hilgenberg	Jonathan Kotulski	Helen Leung	Nora Maan	Roxana Ng	Stacey Sicat	Leslie Tse	Rose Zhao
Sharon Chin	Kim Fanning	Megan Himka	Brooklyn Kroening	Amy Leung	Jennifer MacAdam	Sarah Ng	Roselyn	Susan Tse	Tian Nuo Zhao
Jessica Chin	Ashley Fenelus	Bonnie Ho	Alan Kuang	Connie Leung	David Magee	Shawna Ng	Siphengphone	Yen Tse	Anna Zhen
Xenia Chiu	Shuyi Feng	Grace Ho	Brennen Kurtz	Lina Leung	Christine Mah	Simone Ng	Stephen Sit	Katie Tseng	Zhi Zheng
Jack Chiu	Sara Fisher	Le-An Ho	Lok Kwan	Matthew Leung	Chewan Mak	Sui Yee Ng	Steven Siu	Tiffany Tso	Qili Zhou
Maggie Chiu	James Flaherty	Sau Lan Ho	Christina Kwok	Megan Leung	Ivan Man	Tin Ng	Yau Wah Siu	Vivian Tsui	Chen Zhuang
Winnie Chiu	Marissa Folz	William Ho	Lydia Lachmann	Simon Leung	Janis Man	Justine Nham	Christy	Simon Tung	
Alice Cho	Joshua Fong	Catherine Holt	Ashley LaHood	Grace Lew	Joyce Man	Scott Ning	Smalenberg	Megan Turner	
Julie Cho	Suzanne Fong	Hee Kyung Hong	King Ming Lai	Allison Lewis	Tiffany Man	Jeffrey Nofziger	Isabella Smith	Stephen Uhl	
Yin Cho	Robin Freed	Lily Hoops	Thomas Lai	Amy Li	Janae Mann	Kathryn Nyathi	Rebekah Smith	Hugh Ulrich	
Thomas Chong	Yunxue Fu	William Hoops	Aaron Lam	Astrid Li	Jonathan Mann	Robin O'Connor	Daniel Solon	Christopher Vaca	
Gary Chou	Angel Fung	Jessica Horning	Andrew Lam	Eric Li	Sara Mannschreck	Young Ju Oh	Ha Leem Son	Leena Varughese	
Dick Choy	Abigail Gao	Courtney Hoste	Janice Lam	Esther Li	Emily March	Yuk Lin Orr	Kirsten Stalnos	Serene Velasco	
Jen Christensen	Guijuan Gao	Nileson Hsueh	Howard Lam	Jimmy Li	Constance	Angela Osgood	Nicholas Stalnos	Leslie Verner	
Jeff Chrusciel	Hao Gao	Barry Hu	Nathanael Lam	Nan Li	Marhoul	Thomas Osgood	Chun-Yen Stillman	Megan Villaire	